



Instruktionsbok

Färg -/ cementblandare

Manual

**Paint -/ cement
mixer**

BCM - 1350

Code no. 19694 - 1702



Svenska (Översättning av ursprunglig bruksanvisning).....	1
Norsk (Oversettelse av de opprinnelige instruksjonene).....	5
Suomi (Käännös alkuperäisten ohjeiden).....	9
Dansk (Oversættelse af den originale brugsanvisning).....	13
Eesti (Tõlge algupärase kasutusjuhendi).....	17
English (Original instructions).....	21
Latviski (Oriģinālo instrukciju tulkojums).....	25
Lietuviškai (Vertimas originali instrukcija).....	29
Polski (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej).....	33

SVENSKA

Översättning av ursprunglig bruksanvisning

INNEHÅLLSFÖRTECKNING

1. Inledning	1
2. Technical specification.....	1
3. Funktioner och delar	1
4. Säkerhetsanvisningar	2
5. Montering	2
6. Användning	2
7. Elektronisk motorstyrning	3
7.1 Startströmsbegränsning	3
7.2 Reducering av tomgångsvarvtalet	3
7.3 Förinställt varvtal	3
7.4 Konstantelektronik	3
7.5 Elektroniskt överbelastningsskydd	3
7.6 Temperaturstyrt överbelastningsskydd.....	3
8. Service & underhåll	3
8.1 Underhåll.....	3
8.2 Rengöring	3
8.3 Fel.....	3
8.4 Miljö	4
8.5 Garanti	4
Reservdelslista	37
EC överensstämmelsedeklaration	38

1. INLEDNING



Läs alltid bruksanvisningen till elektriska apparater noggrant innan de tas i bruk. Det kommer att hjälpa dig att förstå din produkt bättre och förebygger onödiga risker. Spara denna bruksanvisning på ett säkert ställe för framtida bruk.

Den här maskinen är endast avsedd för att blanda betong, cement eller målarfärg. Felaktig användning kan skada maskinen.

2. TECHNICAL SPECIFICATION

Nätspänning	V	230
Nätfrekvens.....	Hz	50
Ineffekt.....	W	1 350
Tomgångsvarvtal.....	r/min	0 - 760
Ø omrörare.....	mm	120
Vikt.....	kg	5.6

3. FUNKTIONER OCH DELAR

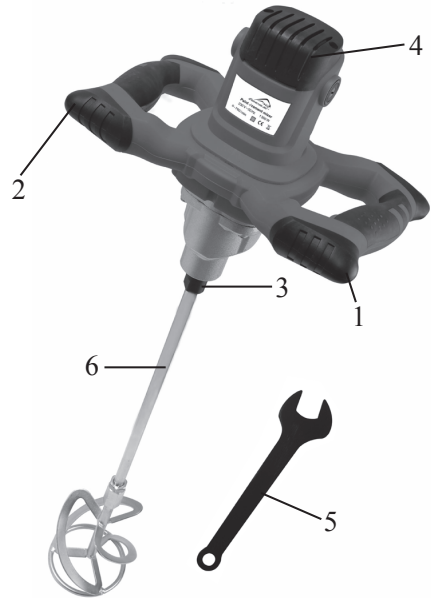


Fig. 1

1. Strömställare
2. Varvtalsreglering
3. Verktygsfäste
4. Ventilationsöppningar
5. Skruvnyckel
6. Omrörare





4. SÄKERHETSANVISNINGAR


Teckenförklaring


I den här bruksanvisningen och/eller på maskinen används följande symboler:


 Uppfyller tillämpliga säkerhetsstandarder i europeiska direktiv.


 Maskin klass II – dubbel isolering, jordad kontakt behövs ej.


 Anger att det föreligger risk för personskador, livsfara eller risk för skador på maskinen om instruktionerna i denna bruksanvisning inte efterlevs.

 Anger risk för elektrisk stöt.

 Skadade och/eller kasserade elektriska och elektroniska apparater ska lämnas in enligt gällande miljöregler.

 Steglös varvtalsreglering

 Ta omedelbart ut stickkontakten ur eluttaget om sladden har skadats samt när maskinen underhålls

 Använd alltid hörselskydd.


 Ljudenerginivå
dB

- Verktyget ska inte användas i fuktiga eller våta utrymmen; utomhus under regn, dimma, snö eller i miljöer där det finns risk för explosion.

- Strömbrytaren ska vara i läget ”AV” (OFF) innan stickkontakten stoppas in i nätuttaget.
- Använd hårnät eller liknande om du har långt hår. Arbeta endast i åtsittande kläder.
- Se till att kärlet med innehållet som ska blandas inte kan röra sig.
- Håll alltid nätsladden bakom verktyget. Nätsladden får inte utsättas för dragpåkänning och ska inte ligga på eller dras över skarpa kanter.
- Använd stödhandtaget.
- Ta hänsyn till eventuellt vridmoment.
- Använd ögon- och hörselskydd.

5. MONTERING

Montera en omrörare

 Dra ut stickkontakten ur nätuttaget innan du sätter fast omröraren.

Använd endast omrörare som överensstämmer med angiven diameter.

- Skruva in omröraren med gängor (M14) så långt det går i verktyget.
- Dra åt omröraren ordentligt med en öppen skruvnyckel.

6. ANVÄNDNING

Felaktig användning kan skada verktyget. Följ därför dessa anvisningar:

- Använd endast verktyg upp till angiven diameter.
- Belasta inte verktyget på sådant sätt att varvtalet sjunker avsevärt eller så att det stannar.

Kontrollera att specifikationerna på märkplåten stämmer med nätspänningen. Verktyg avsedda för 230 V kan anslutas till nätuttag på 220 V/240 V.

Strömställaren PÅ/AVTryck in och håll På/Av-knappen (1) intryck för att starta verktyget. Om du släpper På/Av-knappen stannar verktyget.

7. ELEKTRONISK MOTORSTYRNING

7.1 Startströmsbegränsning

Den elektroniskt styrda mjukstarten ser till att verktyget startar utan ryck. På så sätt förhindras vätskan från att skvätta när du startar maskinen. Tack vare den reducerade startströmmen är det tillräckligt med en säkring på 16 A.

7.2 Reducering av tomgångsvarvtalet

Den elektroniska styrningen sänker verktygets tomgångsvarvtalet vilket leder till mindre oljud och slitage på motor och växellåda.

7.3 Förinställt varvtalet

Varvtalet kan ställas in steglöst med varvtaletsregleringen (2): nödvändigt varvtalet beror på vilket material som ska blandas. Det är rekommenderat att varvtalet bekräftas med ett praktiskt test.

7.4 Konstantelektronik

Konstantelektroniken håller ett konstant varvtalet mellan tomgång och belastning och garanterar en enhetlig blandning av materialen.

7.5 Elektroniskt överbelastningsskydd

Om verktyget utsätts för kraftig överbelastning skyddas motorn från skador av ett elektroniskt överbelastningsskydd. Om detta inträffar stannar motorn och startar endast när matningskraften minskar.

7.6 Temperaturstyrt överbelastningsskydd

För att skydda motorn från överhettning vid kraftig permanent belastning, stänger ett elektroniskt skyddssystem av motorn när den uppnår en kritisk temperatur.

När den har kylt av i ungefär 3 - 5 minuter kan verktyget användas igen med full belastning.

Det temperaturstyrd överbelastningsskyddet reagerar snabbare när verktyget är varmt av användning.

8. SERVICE & UNDERHÅLL

8.1 Underhåll



Se till att kontakten har tagits ur eluttaget innan du utför underhållsverksamheter på motorn.

Maskinerna från har tillverkats för att fungera under en lång period med minsta möjliga underhåll. För att maskinen kontinuerligt ska fungera tillfredsställande måste den skötas och rengöras på rätt sätt.

- Ventilationsöppningarna på motorhöljet ska rengöras då och då.
- Verktyget stänger av sig själv när kolborstarna är utslitna. Verktyget måste då lämnas in till en serviceverkstad för underhåll.
- Efter 100 timmar: kontrollera kolborstarna.
- Efter 200 timmar: byt smörjfettet i växellådan.



Efteråt måste verktyget genomgå ett tekniskt säkerhetstest för att verifiera att skyddsisoleringen fortfarande är intakt. Av den anledningen får underhållsarbete enbart utföras av en behörig elverkstad.

8.2 Rengöring

Rengör utsidan på maskinen regelbundet med en mjuk trasa, företrädesvis efter varje användning. Håll ventilationsöppningarna fria från damm och smuts. Om smutsen inte lossnar lätt, använd en mjuk trasa fuktad med tvållösning. Använd aldrig lösningsmedel såsom bensin, alkohol, ammoniak etc. Dessa lösningsmedel kan skada plastdelarna.

8.3 Fel

Kontakta servicestället som anges på garanti-beviset om ett fel uppstår, t.ex. på grund av en del som är nedsliten. I slutet av den här bruksanvisningen finns en sprängskiss över de delar som kan beställas.

8.4 Miljö

För att undvika transportskador levereras maskinen i en så stadig förpackning som möjligt. Förpackningen har så långt det är möjligt tillverkats av återvinningsbart material. Ta därför tillvara möjligheten att återvinna förpackningen.



Skadade och/eller kasserade elektriska och elektroniska apparater ska lämnas in enligt gällande miljöregler.

8.5 Garanti

Garantivillkoren finns på den separat bifogade garantibeviset.

NORSK

Oversettelse av den opprinnelige instruksjonene

INNHOLDSFORTEGNELSE

1. Innledning	5
2. Tekniske spesifikasjoner	5
3. Funksjoner	5
4. Sikkerhetsinstruksjoner	6
5. Montering	6
6. Betjening	6
7. Elektronisk motorstyrning	7
7.1 Startspenningsbegrensning	7
7.2 Hastighet, ubelastet	7
7.3 Forhåndsinnstilling av hastighet	7
7.4 Konstantelektronikken	7
7.5 Elektronisk overbelastningsvern	7
7.6 Temperaturavhengig overbelastningsvern	7
8. Service og vedlikehold	7
8.1 Vedlikehold	7
8.2 Rengjøring	7
8.3 Feil	7
8.4 Miljø	8
8.5 Garanti	8
Reservedelsliste	37
EU overensstemmelsedeklarasjon	38

1. INNLEDNING



Les bruksanvisningen nøye før du bruker elektriske produkter. Det vil gjøre det lettere å forstå hvordan produktet virker, og forebygger unødig risiko. Oppbevar disse instruksjonene på et sikkert sted for senere bruk.

Maskinen er bare ment for blanding av betong, sement eller maling. Feil bruk kan skade maskinen.

2. TEKNISKE SPESIFIKASJONER

Nettspenning	V	230
Nettfrekvens	Hz	50
Opptatt effekt	W	1 350
Hastighet, ubelastet	r/min	0 - 760
Visp Ø	mm	120
Vekt	kg	5.6

3. FUNKSJONER

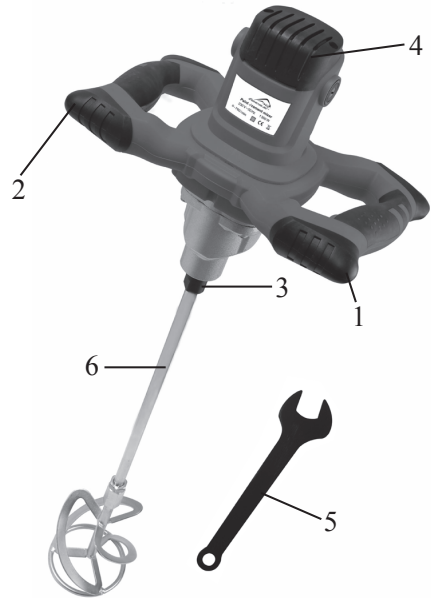


Fig. 1


1. Bryter
2. Hastighetskontrollhjul
3. Verktøymontering
4. Ventilasjonsspalter
5. Skrunøkkel
6. Visp





4. SIKKERHETSINSTRUKSJONER


Forklaring av symbolene


Disse symbolene brukes i denne bruksanvisningen eller på maskinen:


 I overensstemmelse med viktige, aktuelle sikkerhetsstandarder i EU.


 Class II-maskin – Dobbeltisolert – Krever ikke jordet støpsel.


 Angir fare for personskade, livsfare eller skade på maskinen hvis instruksjonene i denne bruksanvisningen ikke følges.

 Fare for elektrisk støt.

 Defekte og/eller kasserte elektriske eller elektroniske apparater må avhendes ved egnete returpunkter.

 Variabel hastighetskontroll

 Trekk umiddelbart støpselet ut av stikkkontakten hvis ledningen skades og i forbindelse med vedlikehold.

 Bruk alltid hørselvern.

 Lydeffektnivå
L_{WA}
dB


• Maskinen skal ikke brukes i fuktige eller våte rom og ikke ute i regnvær, snøvær eller tåke

og heller ikke i omgivelser med eksplosjonsfare.

- Bryteren skal stå i stilling “OFF” (av) når støpslet settes i stikkkontakten.
- Bruk beskyttende hodeplagg hvis du har langt hår. Bruk tetsittende klær.
- Sørg for at beholderen det skal blandes i, ikke kan bevege seg på gulvet.
- Legg alltid den fleksible ledningen bakover og bort fra maskinen. Den fleksible ledningen må ikke utsettes for strekk og må ikke ligge over skarpe kanter.
- Bruk støttehåndtaket.
- Ta hensyn til tilbakevirkende dreiekraft.
- Bruk syns- og hørselvern.

5. MONTERING

Sette på vispen

 Trekk støpslet ut av stikkkontakten før du setter på vispen.

Bruk bare visper med riktig diameter.

- Skru vispen (M14) så langt det går inn i maskinen.
- Trekk til vispen godt med en åpen skrunøkkel

6. BETJENING

Feil bruk kan skade maskinen. Følg derfor disse instruksjonene:

- Bruk et verktøy med riktig diameter.
- Ikke belast maskinen slik at hastigheten reduseres sterkt eller slik at den stopper.

Forsikre deg om angitt verdi på typeskiltet stemmer med den faktiske nettspenningen. Maskiner beregnet for 230 volt kan kobles til 220/240 volt nettspenning.

På/av-bryteren

- For å slå på verktøyet trykker du på og holder inne på/av-bryteren (1).
- Hvis du slipper bryteren, slås verktøyet av.

7. ELEKTRONISK MOTORSTYRNING

7.1 Startspenningsbegrensning

Den elektronisk styrte mykstarten sørger for at maskinen starter uten rykk. Dette hindrer sprut fra tyntflytende væsker når maskinen startes. På grunn av maskinens reduserte startspenning, er det tilstrekkelig med en 16 ampers sikring.

7.2 Hastighet, ubelastet

Den elektroniske styringen reduserer hastigheten ved lav belastning. Dette gir mindre støy og motor- og girslitasje.

7.3 Forhåndsinnstilling av hastighet

Med hastighetskontrollen (2) kan hastigheten forhåndsinnstilles: riktig hastighet avhenger av typen materiale som skal blandes. Det bør undersøkes med en praktisk test.

7.4 Konstantelektronikken

Konstantelektronikken holder hastigheten mellom ubelastet og belastet nesten konstant og sikrer jevn blanding av materialet.

7.5 Elektronisk overbelastningsvern

Hvis maskinen overbelastes veldig mye, vil et elektronisk overbelastningsvern beskytte motoren mot skade. I slike tilfeller stoppes motoren og starter bare på nytt når belastningen reduseres.

7.6 Temperaturavhengig overbelastningsvern

For å beskytte motoren mot overoppheting ved stor og vedvarende belastning, slås den av av det elektroniske vernet når kritisk temperatur nås.

Etter avkjøling i omtrent 3-5 minutter, er maskinen klar til bruk igjen og kan belastes fullt.

Når maskinen blir varm under bruk, reagerer det temperaturavhengige overbelastningsvernet raskere.

8. SERVICE OG VEDLIKEHOLD

8.1 Vedlikehold



Trekk støpselet ut av stikkkontakten når det skal utføres vedlikehold på motoren.

Maskinene fra er konstruert for å kunne brukes over lang tid med minimalt vedlikehold. For å oppnå tilfredsstillende resultater over lang tid, er det viktig å stille maskinen riktig og rengjøre den regelmessig.

- Ventilasjonsspaltene på motorhuset må rengjøres fra tid til annen.
- Maskinen slås automatisk av når kullbørstene er utslitt. Maskinen må da sendes til kundeservice for vedlikehold.
- Etter 100 timer: undersøk kullbørstene.
- Etter 200 timer: skift fett i girboksen.



For å undersøke om beskyttelsesisolasjonen fortsatt er intakt, må maskinen gjennom en teknisk sikkerhetstest etterpå. Slikt vedlikehold skal derfor bare utføres av et profesjonelt elektroverksted.

8.2 Rengjøring

Rengjør maskinens yterside regelmessig med en myk fille - helst hver gang den er brukt. Hold ventilasjonsåpningene frie for støv og skitt. Hvis det er vanskelig å fjerne skitt, kan man bruke en myk fille som er fuktet med såpevann. Bruk aldri løsemidler som bensin, alkohol, ammoniakkvann, etc. Disse løsemidlene kan ødelegge plastdelene.

8.3 Feil

Hvis det oppstår feil som følge av for eksempel utslitte deler, skal du kontakte serviceadressen på garantikortet. Bakerst i denne bruksanvisningen finner du en splittegning som viser deler som kan bestilles.

8.4 Miljø

For å unngå transportskader leveres maskinen i solid emballasje. Emballasjen er i den grad dette er mulig fremstilt av resirkulerbart materiale. Benytt derfor anledningen til å resirkulere emballasjen.



Vioittuneet tai käytöstä poistettavat sähkölaitteet on toimitettava asianmukaiseen kierrätyspisteeseen.

8.5 Garanti

Garantibetingelsene gjengis på det vedlagte, separate garantikortet.

SUOMI

Käännös alkuperäisten ohjeiden

SISÄLTÖ

1.	Johdanto	9
2.	Tekniset tiedot	9
3.	Toiminnot	9
4.	Turvaohjeet	10
5.	Asennus	10
6.	Käyttö	10
7.	Sähkömoottorin ohjaus	11
7.1	Käynnistysvirran rajoittaminen	11
7.2	Kuormittamattoman nopeuden alennus ..	11
7.3	Nopeuden esivalinta	11
7.4	Vakionopeussäätö	11
7.5	Elektroninen ylikuormitusuoja	11
7.6	Lämpötilaan liittyvä ylikuormitusuoja ..	11
8.	Huolto ja kunnossapito	11
8.1	Kunnossapito	11
8.2	Puhdistus	11
8.3	Viat	11
8.4	Ympäristö	12
8.5	Takuu	12
	Varaosien luettelo	37
	EY vaatimusten vastaavuusilmoitus	38

1. JOHDANTO



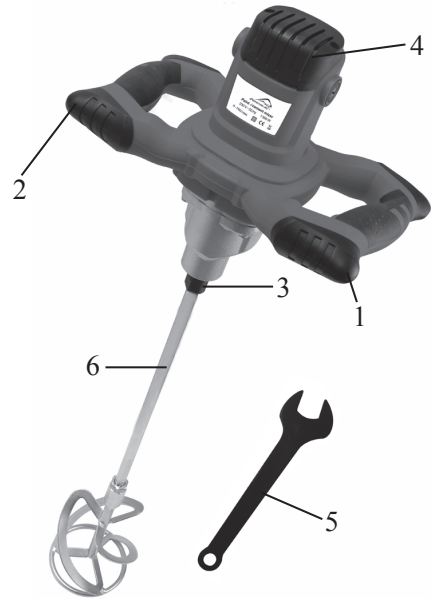
Lue sähkölaitteiden ohjeet aina huolellisesti ennen käyttöä. Ohjeiden avulla ymmärrät laitteen toiminnan paremmin ja osaat välttää tarpeettomia riskejä. Pane ohjekirja huolellisesti talteen vastaisen varalle.

Kone on tarkoitettu vain betonin, sementin tai maalin sekoitukseen. Virheellinen käyttö voi vaurioittaa konetta.

2. TEKNISET TIEDOT

Verkköjännite	V	230
Verkkotaajuus	Hz	50
Liitäntäteho	W	1 350
Kuormittamaton nopeus	r/min	0 - 760
Sekoitusterän Ø	mm	120
Paino	kg	5.6

3. TOIMINNOT



Kuva. 1

1. Kytkin
2. Nopeuden säätöpyörä
3. Työkalun kiinnitys
4. Tuuletusaukot
5. Kiintoavain
6. Sekoitusterä





4. TURVAOHJEET


Symbolit


Käyttöohjeessa ja laitteessa on käytetty seuraavia symboleita:

 Soveltuvien EU-direktiivien turvallisuusstandardien mukainen.


 Luokan II kone – kaksoiseristetty – maadoitettua pistorasiaa ei tarvita.


 Osoittaa loukkaantumisvaaran, hengenvaaran tai työkalun vaurioitumisriskin, jos tämän oppaan ohjeita ei noudateta.

 Osoittaa sähköiskuvaaran.

 Vioittuneet tai käytöstä poistettavat sähkölaitteet on toimitettava asianmukaiseen kierrätyspisteeseen.

 Nopeudensäätö.

 Irrota pistotulppa välittömästi pistorasiasta, jos johto vaurioituu tai jos laitetta aletaan huoltaa.

 Käytä aina kuulosuojaimia.


 Äänentehotaso

- Työkalua ei saa käyttää kosteissa tai märissä tiloissa, sateessa, sumussa tai lumisateessa ulkotiloissa tai ympäristössä, jossa on räjähdysvaara.

- Kytkimen on oltava OFF-asennossa ennen pistokkeen työntämistä pistorasiaan.
- Käytä pitkissä hiuksissa suojusta. Käytä vartalonmyötäisiä vaatteita.
- Kiinnitä sekoitusastia lattiaan siten, että se ei liiku.
- Suuntaa aina taaksepäin työkalun joustava johto. Joustavaa johtoa ei saa altistaa vetojännitykselle eikä se saa olla vasten teräviä reunoja tai kulkea niiden yli.
- Käytä lisäkavaa.
- Ota huomioon reaktiomomentti.
- Käytä suojalaseja ja kuulosuojaimia.

5. ASENNUS

Sekoitusterän asennus

 Irrota pistoke pistorasiasta, ennen kuin kiinnität sekoitusterän.

Käytä vain annetun halkaisijan mukaisia teriä.

- Kierrä sekoitusterä kierteellä (M14) mahdollisimman syväälle työkaluun.
- Kiristä terä hyvin kiintoavaimella.

6. KÄYTTÖ

Virheellinen käyttö voi vaurioittaa konetta. Noudata seuraavia ohjeita:

- Käytä halkaisijaltaan enintään ilmoitetun mittaista terää.
- Älä kuormita konetta niin, että pyörimisnopeus hidastuu huomattavasti tai että kone pysähtyy.

Tarkista, että tyyppikilven jännite vastaa verkkovirran jännitettä. 230 V kone voidaan kytkeä 220/240 V verkkovirtaan.

Virtakytkin

- Käynnistä kone painamalla virtakytkintä (1).
- Virta katkeaa, kun kytkin vapautetaan.

7. SÄHKÖMOOTTORIN OHJAUS

7.1 Käynnistysvirran rajoittaminen

Elektronisesti ohjattu käynnistys huolehtii siitä, että kone käynnistyy ilman nytkähdyksiä. Tämän ansiosta ohuet nesteet eivät roisku koneen käynnistyksen yhteydessä. Moottorin käynnistysvirran rajoituksen ansiosta 16 A sulake on riittävä.

7.2 Kuormittamattoman nopeuden alennus

Elektroninen ohjaus vähentää koneen nopeutta kuormittamattomana, mikä vähentää moottorin ja vaihteen melua ja kulumista.

7.3 Nopeuden esivalinta

Nopeus voidaan haluttaessa säätää nopeussäätimellä (2): tarvittava nopeus määräytyy sekoitettavan materiaalin tyypistä. On suositeltavaa varmistaa nopeus käytännön kokeella.

7.4 Vakionopeussäätö

Elektroninen vakionopeussäätö pitää nopeuden kuormitettuna ja kuormittamattomana lähes samana tuottaen materiaalien tasaisen sekoittumisen.

7.5 Elektroninen ylikuormitussuoja

Moottorin äärimmäisessä ylikuormitustilanteessa elektroninen ylikuormitussuoja estää moottorin vaurioitumisen. Moottori pysähtyy tällöin ja käynnistyy vasta, kun kuormitusta on vähennetty.

7.6 Lämpötilaan liittyvä ylikuormitussuoja

Moottorin suojaamiseksi ylikuumentumiselta jatkuvan suuren kuormituksen aikana elektroninen ohjaus sammuttaa moottorin, kun kriittinen lämpötila on saavutettu.

Noin 3-5 minuutin jäähtymisajan jälkeen konetta voidaan jälleen käyttää ja kuormittaa. Kun moottori on jo lämmin, lämpötilaan liittyvä ylikuormitussuoja toimii aiemmin.

8. HUOLTO JA KUNNOSSAPITO

8.1 Kunnossapito



Kun huollat moottoria, varmista että pistotulppa on irrotettu pistorasiasta.

laitteet on suunniteltu toimimaan pitkän aikaa mahdollisimman vähällä huollolla. Jotta laite toimisi jatkuvasti hyvin, sitä on hoidettava hyvin ja se on puhdistettava säännöllisesti.

- Moottorikotelon tuuletusaukot on puhdistettava aika ajoin ulkopuolelta.
- Moottori sammuttaa itsensä, kun hiiharjat ovat loppuun kuluneet. Tällöin kone on lähetettävä huollettavaksi.
- 100 tunnin jälkeen: tarkista hiiharjat.
- 200 tunnin jälkeen: täytä vaihteiston voitelurasva.



Eristyskyvyn varmistamiseksi kone on tämän jälkeen testattava. Tästä syystä tämä huoltotoimi on jätettävä sähkökonekorjaamon tehtäväksi.

8.2 Puhdistus

Pyyhi laitteen ulkopinta säännöllisesti, mieluiten joka käyttökerran jälkeen, pehmeällä liinalla. Pidä ilmanvaihtoaukot pölyttöminä ja puhtaina. Jos lika ei irtoa muuten, pyyhi pehmeällä, saippuaveteen kostutetulla liinalla. Älä käytä puhdistukseen bensiiniä, alkoholia, ammoniakkia tai muita liuotteita. Ne voivat vahingoittaa muoviosia.

8.3 Viat

Jos kone vikaantuu esimerkiksi osan kuluminen johdosta, ota yhteys takuukortin huoltopisteeseen. Tämän käyttöoppaan takasivulla on hajotuskuva, jossa on lueteltu tilattavissa olevat osat.

8.4 Ympäristö

Kuljetusvaurioiden välttämiseksi kone on pakattu tukevaan laatikkoon. Tämä pakkaus on mahdollisimman ympäristöystävällinen. Kierrätä se.



Vioittuneet tai käytöstä poistettavat sähkölaitteet on toimitettava asianmukaiseen kierrätyspisteeseen.

8.5 Takuu

Takuuehdot ilmenevät erillisestä takuukortista, joka toimitetaan laitteen mukana.

DANSK

Oversættelse af den originale brugsanvisning

INDHOLDSFORTEGNELSE

1.	Indledning	13
2.	Tekniske specifikationer	13
3.	produktbeskrivelse	13
4.	Sikkerhedsinstruktioner	14
5.	Samling	14
6.	Anvendelse.....	14
7.	Elektronisk motorkontrol	15
7.1	Start af kredsløbsbegrænsning	15
7.2	Ubelastet hastighedsreduktion.....	15
7.3	Forud valgte hastigheder	15
7.4	Den konstante elektronik	15
7.5	Elektronisk beskyttelse mod overbelastning	15
7.6	Temperatrafhængig overbelastningsbeskyttelse.....	15
8.	Service & vedligeholdelse	15
8.1	Vedligeholdelse	15
8.2	Rengøring	16
8.3	Fejl	16
8.4	Miljø	16
8.5	Garanti	16
	Reservedelsliste.....	37
	EF-overensstemmelseserklæring	38

1. INDLEDNING



Advarsel! Brugsanvisningen til elektriske maskiner skal altid gennemlæses før brug. På den måde får du bedre kendskab til produktet og undgår unødige risici. Gem denne brugsanvisning et sikkert sted til senere brug.

Maskinen er kun tilsigtet blanding af beton, cement eller maling. Forkert anvendelse kan gøre skade på værktøjet.

2. TEKNISKE SPECIFIKATIONER

Spænding.....	V	230
Netfrekvens.....	Hz	50
Strømodgang.....	W	1 350
Hastighed	r/min	0 - 760
Pisk Ø.....	mm	120
Vægt.....	kg	5.6

3. PRODUKTBEKRIVELSE

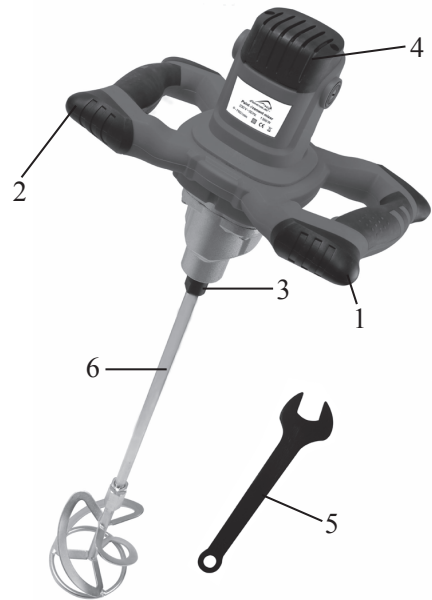


Fig. 1


1. Kontakt
2. Hastighedskontrolhjul
3. Værktøjsophæng
4. Ventilationsåbninger
5. Skruenøgle
6. Pisker





4. SIKKERHEDSINSTRUKTIONER


Symbolforklaring


I denne brugervejledning og/eller på maskinen anvendes der følgende piktogrammer:

 I overensstemmelse med grundlæggende sikkerhedsstandarder i de europæiske direktiver.


 Klasse II maskine – Dobbel isolering – Du behøver ingen jordforbindelsestik.


 Betegnelse for risiko for personskader, dødsfald eller beskadigelse af værktøjet i tilfælde af at du er uopmærksom på instruktioner i denne manual.

 indikerer farer for elektrisk stød

 Defekte og/eller kasserede elektriske eller elektroniske maskiner skal afleveres på en genbrugsplads.

 Variabel hastighedsregulering

 Tag straks stikket ud af stikkontakten, hvis ledningen beskadiges og i forbindelse med vedligeholdelse.


 Anvend altid høreværn.

 Lydeffektniveau
dB

- Værktøjet bør ikke betjenes i fugtige og våde omgivelser; ved regn, tåge eller sne i det fri, og i omgivelser med eksplosionsfare.
- Kontakten bør være i "OFF" position før stikket sættes i hovedkontakten.
- Hvis du har langt hår, bør du bære hårbeskyttelse. Arbejd kun med tåtsiddende tøj.
- Sikre beholderen med blandingsindholdet sådan at den ikke rykkes på gulvet.
- Led altid ledningssnoren bagover væk fra værktøjet. Ledningssnoren bør ikke udsættes for stræk og bør ikke ligge på eller ligge over skarpe kanter.
- Anvend det ekstra håndtag.
- Hold øje med at ledningen ikke bliver snoet.
- Bær høreværn og øjenbeskyttels.

5. SAMLING

Placering a pisker

 Fjern stikket fra hovedkontakten før piskeren placeres.

Anvend kun piskere som stemmeroverens med det specificerede tværsnit.

- Skrue piskeren med løbeflade (M14) så langt på værktøjet som muligt.
- Stram piskeren helt med en skruenøgle med åben ende.

6. ANVENDELSE

Forkert anvendelse kan gøre skade på instrumentet. Læs derfor disse instrukser:

- Anvend et værktøj op til det specificerede tværsnit.
- Belast værktøjet på en sådan måde at hastigheden ikke falder betydeligt, eller at værktøjet stopper.

Check om dataene på kapacitetspladen stemmer overens med den aktuelle hovedvoltage. Instrument sat til 230V kan sættes til 220V/240V hovedkontakt.

Afbryderen (ON/OFF kontakten)

- Tryk og hold on/off knappen nede (1) for at tænde for værktøjet.
- Hvis du frigør on/off knappen, vil værktøjet slukkes.

7. ELEKTRONISK MOTORKONTROL

7.1 Start af kredsløbsbegrænsning

Den elektronisk kontrollerede jævne start sørger for at maskinen ikke starter med et stød. På denne måde forhindres det, at tynde væske-materialer ikke sprøjter på samme tid med, at maskinen startes.

Som et resultat af maskinens reducerede startstrøm, er en 16 A sikring tilstrækkeligt.

7.2 Ubelastet hastighedsreduktion

Den elektroniske kontrol reducerer maskinens ubelastede hastighed, som resulterer i mindre støj og slid på motor og gear.

7.3 Forud valgte hastigheder

Med hastighedskontrollen (2) kan hastigheden vedblivende forud vælges:

Den nødvendige hastighed er afhængig af den materialetype, som skal blandes. Det er anbefales at det afprøves ved en praktisk prøve.

7.4 Den konstante elektronik

Den konstante elektronik holder hastigheden mellem ubelastet og belastet næsten konstant og sikre ensartet blanding af materialerne.

7.5 Elektronisk beskyttelse mod overbelastning

I tilfælde af at maskinen er ekstremt overbelastet, beskytter en elektronisk overbelastningsbeskyttelse motoren mod beskadigelse. I dette tilfælde stopper motoren og genstarter kun efter, at belastningstrykket er reduceret.

7.6 Temperaturafhængig overbelastningsbeskyttelse

For at beskytte motoren mod overophedning ved ekstrem permanent belastning, slukkes den af det beskyttende elektroniske system, når en kritisk temperatur opnås.

Efter en afkølingstid på ca. 3 - 5 min., kan maskinen igen anvendes og kan belæses helt.

Når maskinen bliver varm ved brug, vil den temperaturafhængige overbelastningsbeskyttelse reagere tidligere som et resultat.

8. SERVICE & VEDLIGEHOLDELSE

8.1 Vedligeholdelse



Sørg for, at stikket til maskinen er taget ud af stikkontakten, når der skal udføres vedligeholdelse på motoren.

Maskiner er blevet konstrueret, så de kan arbejde i længere perioder med et minimum af vedligeholdelse. Korrekt vedligeholdelse og rengøring af maskinen er en forudsætning for lang tids tilfredsstillende brug.

- Ventilationsåbningerne på motorhuset bør rengøres en gang imellem.
- Når karbonbørsterne er nedslidte, slukker maskinen sig selv. Maskinen skal herefter sendes til kundeservice til servicering.
- Efter 100 timer: Check karbonbørsterne.
- Efter 200 timer: Forny smørelsen i gearkassen.



For at bekræfte at den beskyttende isolation forbliver intakt, er maskinen undertvunget en teknisk sikkerhedstest bagefter. Derfor mål denne servicering kun foretages af et professionelt elektronisk center.

8.2 Rengøring

Kappen omkring motoren skal rengøres med en blød klud, helst hver gang maskinen har været brugt. Ventilationsrillerne skal holdes fri for støv og snavs. Hvis snavset ikke vil gå af, bruges en blød klud vredet op i sæbevand. Der må ikke bruges opløsningsmidler som f.eks. benzin, sprit, salmiakspiritus o.l. Sådanne opløsningsmidler kan beskadige dele af plastic.

8.3 Fejl

Skulle en fejl opstå, f.eks. pga. slidtage af en enhed, kontakt venligst serviceadressen på garantibeviset. På bagsiden af denne manual finder du en tegning med alle dele, der kan bestilles.

8.4 Miljø

For at undgå transportbeskadigelse leveres maskinen i en solid emballage. Emballagen er så vidt muligt lavet af genbrugsmateriale. Genbrug derfor emballagen.



Defekte og/eller kasserede elektriske eller elektroniske maskiner skal afleveres på en genbrugsplads.

8.5 Garanti

Garantibetingelser er beskrevet på det separat vedlagte garantibevis.

EESTI

Tõlge algupärase kasutusjuhendi

SISUKORD

1. Sissejuhatus	17
2. Tehnilised andmed	17
3. Detailid	17
4. Ohutusjuhised	18
5. Kokkupanek	18
6. Kasutamine	18
7. Elektrooniline mootori juhtseade	19
7.1 Käivitamine toidet piirates	19
7.2 Tühikäigu kiiruse vähendamine	19
7.3 Kiiruse eelvalimine	19
7.4 Konstantsuse elektroonika	19
7.5 Elektrooniline ülekoormuskaitse	19
7.6 Temperatuuritundlik ülekoormuskaitse ..	19
8. Teenindus ja hooldus	19
8.1 Hooldus	19
8.2 Puhastamine	19
8.3 Rikked	20
8.4 Keskkond	20
8.5 Garantii	20
Erivarustus	37
EL vastavusdeklaratsioon	38

1. SISSEJUHATUS



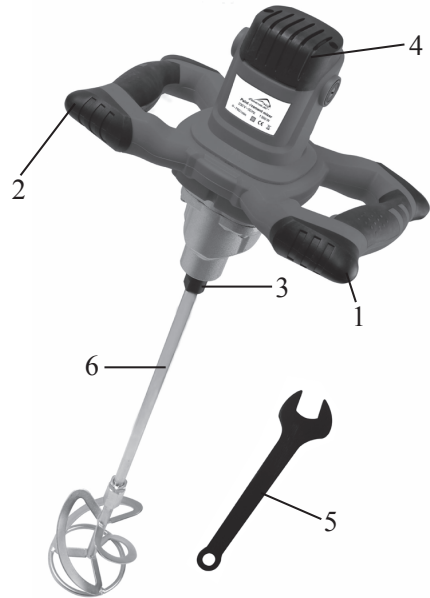
Lugege alati enne elektritoodete kasutamist kasutusjuhend läbi. See aitab Teil seadmest palju lihtsamini aru saada ja mõttetuid riske ära hoida. Hoidke käesolev käsiraamat kindlas kohas edaspidiseks kasutamiseks.

Masin on ettenähtud ainult betooni, tsemendi ja värvi segamiseks. Ebaõige kasutamine võib masinat kahjustada.

2. TEHNILISED ANDMED

Võrgupinge.....	V	230
Võrgusagedus.....	Hz	50
Toitevool	W	1 350
Koormuseta kiirus.....	r/min	0 - 760
Tiivik Ø.....	mm	120
Kaal	kg	5.6

3. DETAILID



Joons. 1

1. Lüliti
2. Kiiruse reguleerimise ratas
3. Tööriista alus
4. Ventilatsioonivad
5. Mutrivõti
6. Tiivik



4. OHUTUSJUHISED

Sümbolite tähendus

Käesolevas käsiraamatus ja masina peal kasutatakse järgmisi sümboliteid:



Vastavalt Euroopa ohutusstandardite direktiividele.



II klassi seade – Kahekordne isolatsioon – Ei vaja maandatud pistikut.



Tähistab kehalise vigastuse, surma või masina kahjustumise ohtu, kui ei järgita siinses käsiraamatus toodud juhendeid.



Tähistab elektrilöögi ohtu.



Vigaseid ja / või mahakantud elektri- või elektroonikaseadmeid võetakse vastu vastavas jäätmekäitluspunktis.



Kiiruse reguleerimine.



Eemaldage pistik vooluvõrgust viivitamatult, kui juhe on kahjustatud või katki.



Kasutage alati kõrvaklappe.



Helitugevuse tase.

Spetsiifilised ohutusjuhised

- Seadet ei tohi kasutada rõsketes, märgades oludes; vihma, udu ja lume käes välioludes ja plahvatusohtlikus keskkonnas.
- Lüliti peab olema enne pistiku vooluvõrku ühendamist „OFF“ asendis.
- Pikkade juuste puhul kandke juuksekaitset. Töötage ainult tihedalt istuvates riietes.
- Kinnitage segatava ainega anum nii, et see ei liiguks pörandal.
- Suunake alati seadme painduv osa tahapoole. Painduvale osale ei tohi rakenduda pingutusurve ja see ei tohi asuda teravatel nurkadel või liikuda üle nende.
- Kasutage lisakäepidet.
- Arvestage käivitumisel võimaliku nõksatusega.
- Kandke kõrva- ja silmakaitseid.

5. KOKKUPANEK

Tiiviku paigaldamine



Eemaldage enne tiiviku paigaldamist pistik vooluvõrgust.

Kasutage ainult ettenähtud läbimõõduga tiivikuid.

- Kruvige tiivik seadme külge (M14) võimalikult kaugele.
- Pingutage tiivik korralikult lehtmutterivõtmega.

6. KASUTAMINE

Ebaõige kasutamine võib masinat kahjustada. Järgige seetõttu järgmisi juhiseid:

- kasutage ainult kuni lubatud läbimõõduga tiivikut;
- koo make seadet sel määral, et kiirus ei langeks märgatavalt või et see ei peatuks.

Kontrollige, et seadme passis toodud andmed vastaksid tegelikule elektrisüsteemi pingele. 230V pingele ettenähtud tööriista tohib lülitada 220 V/240 V elektrisüsteemi.

ON/OFF lüliti

- Seadme sisselülitamiseks vajutage ja hoidke all on/off lüliti (1).
- Kui vabastate on/off lüliti, lülitub seade välja.

7. ELEKROONILINE MOOTORI JUHTSEADE

7.1 Käivitamine toidet piirates

Elektroniliselt juhitud sujuv käivitus hoolitseb selle eest, et masin käivituks ilma nõksatuseta. Sedasi hoitakse ära vedelike pritsimine masina käivitamise ajal.

Masina käivitamise vähendatud toite tulemusel on 16A kaitse piisav.

7.2 Tühikäigu kiiruse vähendamine

Elektroniline juhtmehhanism vähendab masina tühikäigu kiirust, mis omakorda vähendab müra ning mootori ja ülekanemehhanismi kulumist.

7.3 Kiiruse eelvalimine

Kiiruse juhtseadme (2) abil saab kiirust pidevalt eelseadistada: vajalik kiirus sõltub segatava materjali tüübist. Soovitatav on see välja selgitada praktiliste kogemuste põhjal.

7.4 Konstantsuse elektroonika

Konstantsuse elektroonika hoiab kiirust tühikäigu ja koormusega töö vahel peaaegu püsivana ja tagab ühtlase materjalide segunemise.

7.5 Elektroniline ülekoormuskaitse

Kui masin on väga ülekoormatud, kaitseb mootorit kahjustumise eest elektroniline ülekoormuskaitse. Sellisel juhul mootor seiskub ja käivitus uuesti alles pärast koormuse vähendamist.

7.6 Temperatuuritundlik ülekoormuskaitse

Mootori kaitseks ülekuumenemise eest pideva ülekoormuse korral, lülitab kaitsev elektroniline süsteem selle välja, kui on saavutatud kriitiline temperatuur.

Pärast umbes 3–5 min jahutusperioodi on masin taas kasutusvalmis ja seda tohib jälle koormata. Kui masin on kasutamise käigus soojenenud, reageerib temperatuuritundlik ülekoormuskaitse varem, kui toimub ülekuumenemine.

8. TEENINDUS JA HOOLDUS

8.1 Hooldus



Veenduge, et mootori hooldustööde tegemisel oleks pistik vooluvõrgust lahti ühendatud.

Masin on ettenähtud töötama pikka aega vähesel hooldusega. Pidev hea töö sõltub korralikust masina hooldusest ja regulaarsest puhastamisest.

- Mootorikorpusel olevaid ventilatsiooniväändid tuleb aeg-ajalt puhastada.
- Kui süsinikharjad on ära kulunud, lülitub masin iseenesest välja. Sel juhul tuleb masin saata klienditeenindusse hooldusse.
- Pärast 100 tundi: kontrollige süsinikharju
- Pärast 200 tundi: uuendage käigukasti õli



Kontrollides kaitseisolatsiooni kahjustuste puudumist, peab masinale pärastpoole tegema tehnilise ohutuse kontrolli. Sel põhjusel peab hoolduse tegema eranditult professionaalne elektritöökooda.

8.2 Puhastamine

Puhastage kesta regulaarselt, soovitatavalt peale iga kasutuskorda. Hoidke ventilatsiooniväändid puhtad tolmu ja mustusest. Eemaldage mustus, mis ei tule hästi maha, pehme riidega mida on niisutatud seebiveega. Ärge kunagi kasutage lahusteid (bensiin, alkohol, amoniaakveed jne). Need võivad kahjustada plastikosi.

8.3 Rikked

Kui peaks mõni viga ilmema, kontakteeruge hooldusega, garantiikaardil märgitud aadressil. Selle kasutusjuhendi tagant võite leida osade nimekirja, mida on võimalik tellida.

8.4 Keskkond

Et vältida kahjustusi transpordi, on aparaat toimetatud kindlas pakendis, mis enamjaolt koosneb korduvkasutatavast materjalist. Seega palun palun kasutage võimalust korduvkasutada pakendit.



Vigased ja/või kasutamiskõlbmatud elektrilised aparaadid tuleb koguda selleks ettenähtud ümbertöötlemiskohtadesse.

8.5 Garantii

Garantii tingimused võib leida eraldi kõrvalolevalt garantiikaardilt.

ENGLISH

Original instructions

CONTENTS

1. Introduction.....	21
2. Technical specification.....	21
3. Features.....	21
4. Safety instructions.....	22
5. Assembly.....	22
6. Use.....	22
7. Electronic motor control.....	23
7.1 Starting current limiting.....	23
7.2 No load speed reduction.....	23
7.3 Speed pre-selection.....	23
7.4 Constant electronics.....	23
7.5 Electronic overload protection.....	23
7.6 Temperature-dependant overload protection.....	23
8. Service & maintenance.....	23
8.1 Maintenance.....	23
8.2 Cleaning.....	24
8.3 Faults.....	24
8.4 Environment.....	24
8.5 Warranty.....	24
Spare parts list.....	37
EC conformity declaration.....	38

1. INTRODUCTION



Always read the instruction for electrical products carefully before use. It will help you understand your product more easily and avoid unnecessary risks. Keep this instruction manual in a safe place for future use.

The machine is only intended for mixing concrete, cement or paint. Improper use may damage the tool.

2. TECHNICAL SPECIFICATION

Voltage.....	V	230
Frequency.....	Hz	50
Power input.....	W	1 350
No load speed.....	r/min	0-760
Whisk Ø.....	mm	120
Weight.....	kg	5.6

3. FEATURES

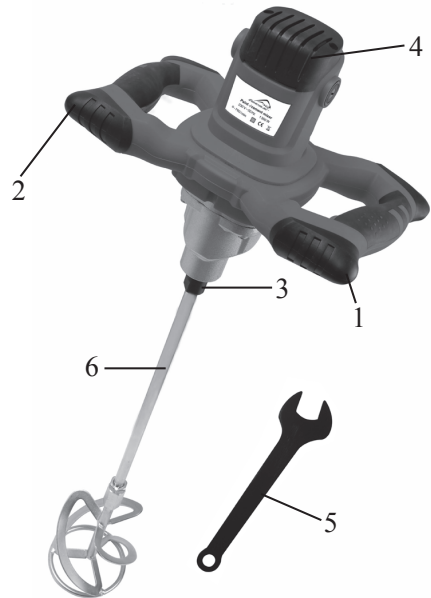


Fig. 1


1. Switch
2. Speed control wheel
3. Tool mount
4. Ventilation apertures
5. Wrench
6. Whisk





4. SAFETY INSTRUCTIONS


Explanation of symbols


In this manual and/or on the machine the following symbols are used:


 In accordance with essential applicable safety standards of European directives.


 Class II machine - Double insulation - You don't need any earthed plug.


 Denotes risk of personal injury, loss of life or damage to the tool in case of nonobservance of the instructions in this manual.

 Indicates electrical shock hazard.

 Faulty and/or discarded electrical or electronic apparatus have to be collected at the appropriate recycling locations.

 Variable speed control

 Immediately unplug the plug from the mains electricity in the case that the cord gets damaged and during maintenance.

 Always use ear protection.

 Sound power level
LWA
dB

Specific safety instructions


- The tool should not be operated in damp, wet premises; during a rain, fog and snow in the

open field, and in environment with a risk of explosion.

- The switch should be in “OFF” position before putting the plug in the mains socket.
- For long hair, wear hair protection. Work only with closely fitting clothes.
- Secure the vessel with the mixed substance against moving on the floor.
- Always direct backwards the flexible lead from the tool. The flexible lead should not be exerted by tensile stress and should not lie on or pass over sharp edges.
- Use the supplementary handle.
- Consider possible reaction torque.
- Wear ear and eye protection.

5. ASSEMBLY

Placing a whisk

 Remove the plug from the mains before placing a whisk.

Use only whisks conform the specified diameter.

- Screw the whisk with tread (M14) as far as possible in the tool.
- Tighten the whisk properly with an open-end wrench.

6. USE

Improper use may damage the instrument. Observe therefore these instructions:

- Use a tool up to the specified diameter.
- Load the tool in such a way that the speed would not drop considerably or that it would stop.

Check if the data on the rating plate correspond with the actual mains voltage. Instrument scheduled for 230V can be plugged to 220V/240V mains.

The ON/OFF switch

- To switch on the tool, press and hold the on/off switch (1).
- If you release the on/off switch, the tool will be switched off.

7. ELECTRONIC MOTOR CONTROL

7.1 Starting current limiting

The electronically controlled smooth start takes care that the machine starts without jerk. In this manner, the splashing of thin liquid materials is prevented at the same time when switching on the machine.

As a result of the machine's reduced starting current, a 16 A fuse is sufficient.

7.2 No load speed reduction

The electronic control reduces the no-load speed of the machine which results in reduced noise and wear of motor and gear.

7.3 Speed pre-selection

With the speed control (2) the speed can be continuously pre-selected: the necessary speed is dependent on the type of material to be mixed. It is recommended that it be confirmed with a practical trial.

7.4 Constant electronics

The constant electronics keeps the speed between no-load and load nearly constant and ensures uniform mixing of the materials.

7.5 Electronic overload protection

In case that the machine is extremely overloaded, an electronic overload protection protects the motor from damage. In this case, the motor stops and restarts only after the feeding pressure is reduced.

7.6 Temperature-dependant overload protection

To protect the motor from overheating at extreme permanent load, it is switched off by the protective electronic system when a critical temperature is reached.

After a cooling-down period of approx. 3 - 5 min., the machine is again ready for use and can be fully loaded.

When the machine is warmed by use, the temperature-dependent overload protection reacts earlier as a result.

8. SERVICE & MAINTENANCE

8.1 Maintenance



Make sure that the plug is removed from the mains when carrying out maintenance work on the motor.

The machines have been designed to operate over a long period of time with a minimum of maintenance. Continuous satisfactory operation depends upon proper machine care and regular cleaning.

- The ventilating slots on the motor casing should be cleaned out from time to time.
- When the carbon brushes are worn out, the machine switches itself off. The machine must then be sent to customer service for maintenance.
- After 100 hours: check carbon brushes
- After 200 hours: renew the grease filling in the gearbox



To verify the protective insulation remains intact, the machine must be subjected to a technical safety test afterwards. For this reason, this maintenance must be performed exclusively by a professional electro-workshop.

8.2 Cleaning

Regularly clean the machine housing with a soft cloth, preferably after each use. Keep the ventilation slots free from dust and dirt. If the dirt does not come off use a soft cloth moistened with soapy water. Never use solvents such as petrol, alcohol, ammonia water, etc. These solvents may damage the plastic parts.

8.3 Faults

Should a fault occur, e.g. after wear of a part, please contact the service address on the warranty card. In the back of this manual you find an exploded view showing the parts that can be ordered.

8.4 Environment

To prevent damage during transport, the appliance is delivered in a solid packaging which consists largely of reusable material. Therefore please make use of options for recycling the packaging.



Faulty and/or discarded electrical or electronic apparatus have to be collected at the appropriate recycling locations.

8.5 Warranty

The guarantee conditions can be found on the separately enclosed guarantee card.

LATVISKI

Originālo instrukciju tulkojums

SATURS

1.	Ievads	25
2.	Tehniskās normas	25
3.	Aprīkojums.....	25
4.	Drošība noteikumi.....	26
5.	Montāža.....	26
6.	Lietošana	26
7.	Elektroniskā motora kontrole.....	27
7.1	Sākuma strāvas ierobežošana.....	27
7.2	Tukšgaitas ātruma samazināšana.....	27
7.3	Ātruma iepriekšēja izvēle	27
7.4	Nemainīgas slodzes elektroniskā funkcija.....	27
7.5	Elektroniskā aizsardzība pret pārslodzi ..	27
7.6	Aizsardzība pret temperatūras radītu pārslodzi.....	27
8.	Remonts un apkope.....	27
8.1	Apkope	27
8.2	Tīrīšana	28
8.3	Eļļošana	28
8.4	Bojājumi	28
8.5	Apkārtējā vide	28
8.6	Garantija	28
	Rezerves daļu saraksts	37
	Ek atbilstības deklarācija	38

1. IEVADS



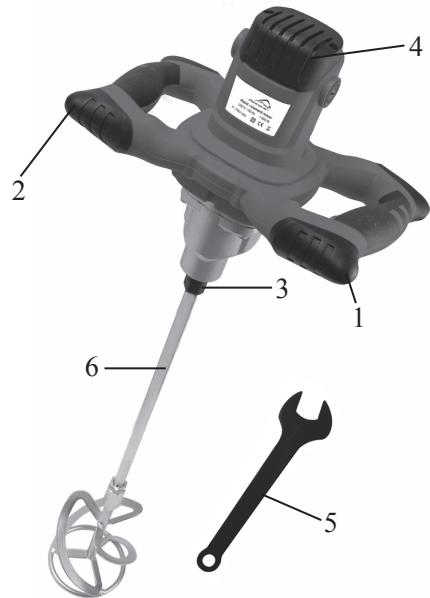
Pirms elektrisku ierīču lietošanas vienmēr rūpīgi izlasiet to instrukciju. Tas palīdzēs Jums vieglāk izprast, kā ierīci lietot, un izvairīties no nevajadzīgiem riskiem. Glabājiet šo instrukciju drošā vietā, lai vēlāk to varētu izmantot.

Šo iekārtu paredzēts izmantot tikai betona, cementa vai krāsas maisīšanai. Izmantojot iekārtu tai neparedzētiem nolūkiem, var to sabojāt.

2. TEHNISKĀS NORMAS

Elektrotīkla voltāža	V	230
Elektrotīkla frekvence.....	Hz	50
Ieejas jauda	W	1 350
Tukšgaitas ātrums	r/min	0 - 760
Rotators Ø	mm	120
Masa.....	kg	5.6

3. APRĪKOJUMS



1. att


1. Slēdzis
2. Ātruma vadības ritentiņš
3. Rotatora balsts
4. Ventilācijas spraugas
5. Uzgriežņu atslēga
6. Rotators




4. DROŠĪBA NOTEIKUMI

Simbolu nozīmes


Šajā rokasgrāmatā un/vai uz iekārtas redzami šādi simboli:


 Vienmēr izlasiet instrukciju.


 Atbilst svarīgiem Eiropas direktīvu drošības standartiem.


 II klases iekārta – divkāršā izolācija – kontaktlīgzdai nav jābūt zemētai. Pastāv savainojumu gūšanas risks, dzīvības briesmas vai iekārtas bojājumu risks, ja netiek ievēroti šajā rokasgrāmatā sniegtie norādījumi.


 Elektrošoka briesmas

 Bojāta un/vai nederīga elektriska vai elektroniska ierīce jānogādā atbilstošā pārstrādes vietā.

 Mainīga ātruma vadība

 Obligāti atvienojiet iekārtu no elektrības gadījumā, ja vads ir bojāts vai ja iekārtai tiek veikta apkope.

 Vienmēr izmantojiet ausu aizsargus.


 Skaņas jaudas līmenis
dB

Specifiski drošības noteikumi

- Ierīci nedrīkst lietot mitrā, drēgnā telpā, ārpus telpām lietū, miglā un sniegā, kā arī vidē, kurā pastāv sprādziena briesmas.
- Slēdzim jāatrodas "OFF" (izslēgtā) stāvoklī, pirms kontaktdakša tiek pievienota elektrības līgzdai.
- Ja jums ir gari mati, izmantojiet matu aizsargu. Strādājiet tikai ar cieši pieguļošu apģērbu.
- Nostipriniet tvertni ar maisāmo vielu uz grīdas tā, lai tā nevarētu izkustēties.
- Vienmēr novietojiet ierīces lokano vadu tā, lai tas būtu vērsts prom no ierīces. Lokano vadu nedrīkst pārmērīgi stiept, un tas nedrīkst atrasties uz vai saskarties ar asām malām.
- Izmantojiet papildu rokturi.
- Nemiet vērā iespējamo reakcijas griezes momentu.
- Izmantojiet ausu un acu aizsargus.

5. MONTĀŽA

Rotatora uzstādīšana

 Atvienojiet iekārtu no elektrības pirms rotatora uzstādīšanas.

Izmantojiet tikai piemērota diametra rotatorus.

- Ieskrūvējiet rotatoru ar vītņi (M14) pēc iespējas dziļāk iekārtā.
- Kārtīgi nostipriniet rotatoru, izmantojot uzgriežņu atslēgu.

6. LIETOŠANA

Nepareizi lietojot iekārtu, to var sabojāt. Tāpēc ievērojiet šos norādījumus.

- Izmantojiet atbilstoša diametra rotatoru.
- Noslogojiet ierīci tā, lai ātrums nepieaugtu strauji un ierīce nepārtrauktu pēkšņi darboties.

Pārbaudiet, vai dati, kas redzami uz nominālās jaudas plāksnītes, atbilst faktiskajam strāvas sprie-

gumam. Iekārtu, kas paredzēta darbam ar 230 V lielu spriegumu, var pievienot 220 V / 240 V lielai strāvai.

”ON/OFF” (ieslēgšanas un izslēgšanas) slēdži

- Lai ieslēgtu iekārtu, nospiediet un turiet nospiektu ”on/off” slēdzi (1).
- Atlaižot ”on/off” slēdzi, iekārta izslēgsies.

7. ELEKTRONISKĀ MOTORA KONTROLE

7.1 Sākuma strāvas ierobežošana

Elektroniski kontrolētais vienmērīgais iedarbošanās process ļauj iekārta iedarboties bez grūdieniem. Šādā veidā tiek vienlaicīgi novērsta šķidru materiālu šļakstīšanās, iekārta iedarbojoties.

Tā kā iekārta sākumā nepieciešama mazāka strāva, pietiek ar 16 A drošinātāju.

7.2 Tukšgaitas ātruma samazināšana

Elektroniskās kontroles funkcija samazina iekārtas tukšgaitas ātrumu, tā radot klusāku troksni un mazāku motora un zobpārvalda nolietojumu.

7.3 Ātruma iepriekšēja izvēle

Ar ātruma vadības slēdzi (2) var nepārtraukti izvēlēties ātrumu: nepieciešamais ātrums ir atkarīgs no maisāmā materiāla veida. Ieteicams to pārbaudīt praktiski.

7.4 Nemainīgas slodzes elektroniskā funkcija

Nemainīgas slodzes elektroniskā funkcija uztur ātrumu starp tukšgaitu un slodzi gandrīz nemainīgu un nodrošina vienmērīgu materiāla maisīšanu.

7.5 Elektroniskā aizsardzība pret pārslodzi

Gadījumā, ja iekārta tiek pārmērīgi noslogota, elektroniskā aizsardzības funkcija pret

pārslodzi sargā motoru no bojājumiem. Šādā gadījumā motors apstājas un atsāk darboties tikai pēc tam, kad samazinājies padeves spiediens.

7.6 Aizsardzība pret temperatūras radītu pārslodzi

Lai pasargātu motoru no pārkāršanas liekas, ilgstošas slodzes gadījumā, elektroniskā aizsargsistēma motoru izslēdz, kad motora temperatūra sasniedz kritisko robežu.

Pēc aptuveni 3 - 5 minūtēm, kas nepieciešamas, lai motors atdzistu, iekārtu atkal var lietot un pilnībā noslogot.

Kad iekārta lietošanas rezultātā ir uzsilusi, aizsardzības sistēma pret temperatūras izraisītu pārslodzi reaģē ātrāk.

8. REMONTS UN APKOPE

8.1 Apkope



Veicot motora apkopes darbus, kontaktdakšai jābūt atvienotai no elektrības padeves.

Šīm iekārtām ir paredzēts darboties ilgu laiku, turklāt tām nepieciešamā apkope ir pavisam minimāla. Tas, cik ilgi un labi iekārta darbosies, atkarīgs no tā, vai iekārta tiek izmantota pareizi un vai tā tiek regulāri tīrīta.

- Laiku pa laikam jātīra ventilācijas spraugas uz motora korpusa.
- Kad ogles slotiņas ir nolietojušās, iekārta izslēdzas. Tādā gadījumā iekārta jānodod klientu apkalpošanas centrā, kur tai tiks veikta tehniskā apkope.
- Pēc 100 darba stundām pārbaudiet ogles slotiņas.
- Pēc 200 darba stundām iepildiet pārvaldmehānismā smērvielu.



Lai pārbaudītu, vai aizsargizolācija nav bojāta, iekārtai pēc apkopes jāveic tehniskās drošības tests. Šī iemesla dēļ apkopes darbus drīkst veikt tikai profesionālā elektrodarbniecībā.

8.2 Tīrīšana

Ar mīkstu lupatiņu regulāri - ieteicams, pēc katras ekspluatācijas reizes - iztīriet instrumenta korpusu. Regulāri iztīriet putekļus un netīrumus no ventilācijas atverēm. Grūti notīrāmus traipus tīriet ar ziepjūdenī samērcētu mīkstu lupatiņu. Nelietojiet šķīdinātājus, piemēram, benzīnu, spirtu, amonjaka šķīdumu, u.c., jo šie šķīdinātāji var sabojāt plastmasas detaļas.

8.3 Eļļošana

Instrumentam nav papildus jāeļļo.

8.4 Bojājumi

Ja rodas kādi bojājumi, piemēram, pēc detaļu nodilšanas, lūdzu, sazinieties ar apkopes centru, kura adrese norādīta garantijas talonā. Šīs rokasgrāmatas aizmugurē redzams izvērstas detaļu saraksts, ko iespējams pasūtīt.

8.5 Apkārtējā vide

Lai novērstu bojājumus pārvadāšanas laikā, ierīci piegādā cietā iepakojuma materiālā, kas galvenokārt sastāv no pārstrādājama materiāla. Tāpēc, lūdzu, izmantojiet pārstrādāšanas iespējas.



Bojāta un/vai nolietota elektriskā vai elektroniskā aparatūra jānogādā piemērotā utilizācijas centrā

8.6 Garantija

Garantijas nosacījumi ir izklāstīti atsevišķā garantijas kartē, kas pievienota šai rokasgrāmatai.

LIETUVIŠKAI

Vertimas originali instrukcija

TURINYS

1. Įžanga	29
2. Techninės sąlygos	29
3. Konstrukcija	29
4. Saugos instrukcijos	30
5. Surinkimas	30
6. Eksploatavimas	30
7. Elektroninis variklio valdymas	31
7.1 Paleidimo srovės ribojimas	31
7.2 Greičio sumažinimas veikiant be apkrovos	31
7.3 Išankstinis greičio pasirinkimas	31
7.4 Nuolatinis elektroninis valdymas	31
7.5 Elektroninė apsauga nuo perkrovimų	31
7.6 Temperatūrinė apsauga nuo perkrovų	31
8. Aptarnavimas ir techninė priežiūra	31
8.1 Techninė priežiūra	31
8.2 Valymas	32
8.3 Gėdimai	32
8.4 Aplinkosauga	32
8.5 Garantija	32
Rezervinių dalių sąrašas	37
Ek atitikimo deklaracija	38

1. ĮŽANGA



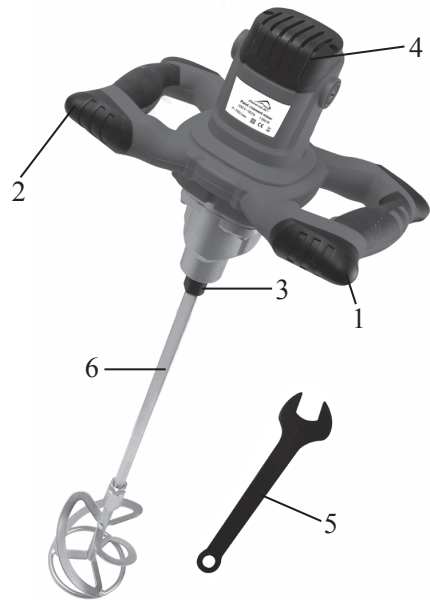
Prieš naudodamiesi elektriniais įrankiais visada atidžiai perskaitykite naudojimo instrukcijas. Tai padės geriau suprasti gaminį ir išvengti nereikalingų pavojų. Eksploatacijos vadovą laikykite saugioje vietoje, kad galėtumėte pasinaudoti vėliau.

Įrankis skirtas išimtinai betono, cemento arba dažų maišymui. Naudodami ne pagal paskirtį galite jį sugadinti.

2. TECHNINĖS SĄLYGOS

Elektros įtampa	V	230
Elektros dažnis	Hz	50
Naudojama galia	W	1 350
Sūkiiai be apkrovos	r/min	0 - 760
Plaktuvas	mm	120
Svoris	kg	5.6

3. KONSTRUKCIJA



1 pav.

1. Jungiklis
2. Sūkių reguliavimo ratukas
3. Įrankio įtvaras
4. Ventiliacijos angos
5. Raktas
6. Plaktuvas



4. SAUGOS INSTRUKCIJOS

Ženklių paaiškinimai

Šiame aprašyme ir (arba) ant paties įrankio naudojami tokie ženklai:



Atitinka pagrindinius, įrankiui taikomus Europos Sąjungos direktyvų saugos standartus.



II saugumo klasės įrankis - Dviguba izoliacija - nereikalingas tinklo kištukas su įžeminimo gnybtu.



Pažymi susižalojimo, žūties arba įrankio sugadinimo pavojų, kuris gali atsirasti nesilaikant šio aprašymo nurodymų.



Pažymi elektros iškvos pavojų.



Sugedusius ir (arba) nurašytus elektrinius arba elektroninius prietaisus reikia perduoti atitinkamoms perdavimo įmonėms.



Apsukų reguliatorius



Pažeidę elektros maitinimo laidą arba atlikdami aptarnavimo operacijas, nedelsdami ištraukite laido kištuką iš elektros tinklo lizdo.



Visada užsidėkite apsaugines ausines.



Keliamo triukšmo intensyvumas

Specialiosios saugos instrukcijos

- Įrankį draudžiama naudoti šlapiose arba drėgnose patalpose, atviroje vietoje lyjant, sningant arba esant rūkui bei aplinkoje, kurioje gali kilti sprogimo pavojus.
- Prieš įkišant elektros maitinimo kištuką į tinklo lizdą jungiklis turi būti padėtyje "IŠJUNGTA".
- Jei turite ilgus plaukus, paslėpkite juos po galvos apdangalu. Dirbdami dėvėkite glaudžiai priglundusius drabužius.
- Kad indas su maišomomis medžiagomis nejudėtų grindimis, įtvirtinkite jį.
- Lankstų elektros maitinimo laidą visada patraukite toliau nuo įrankio. Neįtempkite lankstaus elektros maitinimo laido ir neleiskite jam gulėti arba kaboti virš aštrių briaunų.
- Naudokitės papildoma rankena.
- Įvertinkite galimą pasipriešinimo maišymui jėgos momentą.
- Užsidėkite apsaugines ausines ir akinius.

5. SURINKIMAS

Plaktuvo įdėjimas



Prieš įdėdami plaktuvą ištraukite elektros laido kištuką iš tinklo lizdo.

Naudokite tik nurodyto skersmens plaktuvus.

- Plaktuvą su sriegiu (M14) įsukite kiek galima giliau į įrankį.
- Naudodamiesi raktu su atvirais galais patikimai priveržkite plaktuvą.

6. EKSPLOATAVIMAS

Netinkamai naudojant įrankį jis gali sugesti. Todėl laikykitės tokių instrukcijų:

- Naudokite maišymo įrankius, kurių skersmuo ne didesnis už nurodytą.
- Į maišomas medžiagas įrankį įleiskite taip, kad žymiai nesumažėtų plaktuvo sūkliai arba jis nesustotų visai.

Patikrinkite, ar faktiniai elektros tinklo parametrai atitinka nurodytus gaminio etiketėje. Įrankis numatytas dirbti iš 230V elektros tinklo ir jį galima įjungti į 220V/240V elektros tinklo lizdą.

Įjungimo/Išjungimo jungiklis

- Norėdami įjungti įrankį nuspauskite ir laikykite įjungimo/išjungimo jungiklį (1).
- Atleidus įjungimo/išjungimo jungiklį įrankis išsijungia.

7. ELEKTRONINIS VARIKLIO VALDYMAS

7.1 Paleidimo srovės ribojimas

Elektroniniu būdu valdomo švelnaus paleidimo dėka įrankis pradeda veikti be staigaus trūktelejimo. Todėl, įjungiant įrankį neištaškosios skystos maišomos medžiagos. Apribojus įrankio paleidimo srovę pakanka 16 A saugiklio.

7.2 Greičio sumažinimas veikiant be apkrovos

Elektroninė valdymo schema sumažina įrankio sukčius jam veikiant be apkrovos; tokiu būdu sumažinamas skleidžiamas triukšmas ir mažiau dyla variklis bei reduktorius.

7.3 Išankstinis greičio pasirinkimas

Greičio reguliatoriumi (2) galite tolygiai reguliuoti sukčius: reikiamas greitis priklauso nuo maišomų medžiagų tipo. Nustatytą greitį rekomenduojame patikrinti bandymais.

7.4 Nuolatinis elektroninis valdymas

Nuolatinio elektroninio valdymo schema palaiiko beveik pastovų greitį be apkrovos ir su apkrova ir užtikrina tolygų medžiagų maišymą.

7.5 Elektroninė apsauga nuo perkrovimų

Labai perkrovus įrankį elektroninė apsaugos nuo perkrovimų schema apsaugo variklį nuo gedimų. Tokiais atvejais variklis išsijungia ir

pradeda veikti vėl tik sumažinus apkrovą.

7.6 Temperatūrinė apsauga nuo perkrovų

Siekiant apsaugoti variklį, kai jis pastoviai veikia ribiniu režimu, pasiekus kritinę temperatūrą apsauginė elektroninė sistema išjungia variklį.

Praėjus apytiksliai 3 - 5 min. trukmės ataušimo periodui įrankis gali vėl dirbti pilnu pajėgumu. Kai įrankis įkaista dėl eksploatacijos sąlygų, temperatūrinė apsauga nuo perkrovos įsijungia prie žemesnės temperatūros.

8. APTARNAVIMAS IRTECHNINĖ PRIEŽIŪRA

8.1 Techninė priežiūra



Atlikdami elektros variklio techninę priežiūrą įsitinkinkite, kad elektros maitinimo laido kištukas ištrauktas iš tinklo lizdo.

Įrankių konstrukcija užtikrina ilgalaikę eksploataciją su minimalia technine priežiūra. Pastoviai geras veikimas priklauso nuo tinkamos įrankio priežiūros ir reguliaraus valymo.

- Reguliariai išvalykite ventiliacijos angas variklio korpuse.
- Sudilus angliniams variklio šepetėliams jis išsijungia automatiškai. Tokiu atveju dėl techninės priežiūros atlikimo įrankį reikia išsiųsti į aptarnavimo skyrių.
- Po 100 darbo valandų: patikrinkite anglinius šepetėlius.
- Po 200 darbo valandų: pakeiskite reduktorių tepalą.



Po to, siekiant patikrinti, ar nepažeista apsauginė izoliacija, reikia atlikti techninius įrankio saugos bandymus. Todėl techninę priežiūrą privaloma atlikti tik profesionaliose elektros darbų dirbtuvėse.

8.2 Valymas

Reguliariai, pageidautina - po kiekvieno naudojimo, nuvalykite gaubtą švelnia pašluoste. Ventilacinėse angose niekada neturi būti dulkių bei purvo. Purvo sąnašas nuvalykite švelnia, muiluotame vandenyje suvilgyta pašluoste. Nenaudokite jokių tirpiklių: benzino, alkoholio, amoniako ir t. t. Tokios medžiagos gali pažeisti plastikines dalis.

8.3 Gedimai

Jei įvyko gedimas, pvz. susidėvėjo kokia nors detalė, prašome kreiptis į techninio aptarnavimo centrą, kurio adresas nurodytas garantinio aptarnavimo talone. Šios instrukcijos gale rasite smulkesnę įrenginio schemą su dalimis, kurias galite užsisakyti.

8.4 Aplinkosauga

Kad išvengtų transportavimo defektų, pakuotė yra kieta, didesnė jos dalis pagaminta iš perdirbamos medžiagos. Todėl pakuotę šalinkite tinkamu būdu.



Sugedusį / nebetinkamą naudoti elektros prietaisą atiduokite perdirbimo punktui.

8.5 Garantija

Garantinės sąlygos pateiktos garantinio aptarnavimo talone.

POLSKI

Tłumaczenie instrukcji oryginalnej

SPIS TREŚCI

1. Wstęp	33
2. Dane techniczne	33
3. W wyposażeniu	33
4. Instrukcje bezpieczeństwa	34
5. Montaż	34
6. Użytkowanie	34
7. Elektroniczna kontrola pracy silnika	35
7.1 Zmniejszenie prądu rozruchowego	35
7.2 Zmniejszenie prędkości przy pracy bez obciążenia	35
7.3 Preselekcja prędkości	35
7.4 Elektroniczna stabilizacja	35
7.5 Elektroniczna ochrona przed przeciążeniem	35
7.6 Ochrona przed przegrzaniem	35
8. Serwis i konserwacja	35
8.1 Konserwacja	35
8.2 Czyszczenie	36
8.3 Awarie	36
8.4 Ochrona środowiska	36
8.5 Gwarancja	36
Wykaz części zamiennych	37
Deklaracja zgodności UE	38

1. WSTĘP



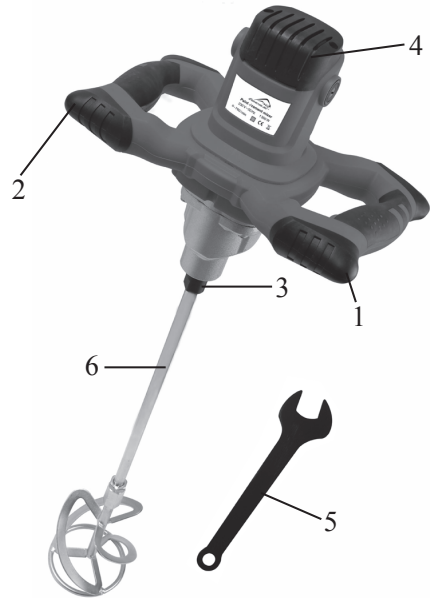
Przed przystąpieniem do użytkowania jakichkolwiek urządzeń elektrycznych, należy bezwzględnie zapoznać się z instrukcją obsługi. Pozwala to na zrozumienie zasady działania produktu oraz uniknięcie zbędnego ryzyka. Niniejszą instrukcję należy zachować. Należy przechowywać ją w bezpiecznym miejscu, aby można z niej było skorzystać w razie potrzeby.

Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do mieszania betonu, cementu oraz farb. Niewłaściwa eksploatacja może doprowadzić do uszkodzenia narzędzia.

2. DANE TECHNICZNE

Napięcie w sieci	V	230
Częstotliwość w sieci	Hz	50
Moc pobierana	W	1 350
Prędkość bez obciążenia	r/min	0 - 760
Ø mieszadła	mm	120
Ciężar	kg	5.6

3. W WYPOSAŻENIU



Rys. 1


1. Włącznik
2. Pokrętko regulacji prędkości
3. Uchwyt narzędziowy
4. Otwory wentylacyjne
5. Kluczek
6. Mieszadło





4. INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA


Objaśnienie symbolów


W tej instrukcji i/lub szlifierce są używane następujące symbole:


 Zgodnie z odpowiednimi podstawowymi standardami bezpieczeństwa z dyrektyw europejskich.


 Szlifierka II klasy – Izolacja podwójna – Wasze gniazdo nie potrzebuje uziemienia.


 W razie nie przestrzegania danej instrukcji obsługi może powstać ryzyko zranienia oraz zginienia personelu lub uszkodzenia narzędzia.


 Wskazuje na niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym.

 Uszkodzone oraz /lub wybrakowane urządzenie elektryczne lub elektroniczne musi być utylizowane w odpowiedni sposób.

 Regulacja zmiennej prędkości

 W przypadku uszkodzenia przewodu zasilania i podczas prac konserwacyjnych natychmiast wyjmij wtyk z gniazda.


 Należy zawsze nosić słuchawki ochronne.

 Pozioma natężenia dźwięku

- Nie używać urządzenia w miejscach wilgotnych, na otwartej przestrzeni podczas mgły oraz opadów deszczu lub śniegu, a także w warunkach zagrożenia wybuchem.
- Przed podłączeniem urządzenia do sieci włącznik powinien znajdować się w położeniu "OFF" (WYŁ.).
- Osoby z długimi włosami powinny je osłaniać. Podczas pracy z urządzeniem należy nosić odzież dokładnie przylegającą do ciała.
- Naczynie zawierające mieszaną substancję należy zabezpieczyć przed przemieszczeniem się.
- Przewód zasilający należy zawsze utrzymywać za urządzeniem. Przewód zasilający nie powinien być poddawany działaniu sił rozciągających oraz nie powinien dotykać ostrych krawędzi.
- Należy korzystać z dodatkowego uchwytu.
- Warto wziąć pod uwagę możliwość wystąpienia odrzutu.
- Stosować okulary i słuchawki ochronne.

5. MONTAŻ

Montaż mieszalnika

 Przed założeniem mieszalnika należy wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.

Używać mieszalników o określonej średnicy.

- Wkręcić gwintowany mieszalnik (M14) możliwie najgłębiej w narzędzie.
- Dokręcić mieszalnik za pomocą płaskiego klucza.

6. UŻYTKOWANIE

Niewłaściwa eksploatacja może doprowadzić do uszkodzenia urządzenia. W związku z tym należy przestrzegać poniższych zaleceń:

- Korzystać z narzędzi o określonej średnicy.
- Obciążenie narzędzia nie powinno prowadzić

do znaczącego spadku prędkości lub zatrzymania pracy.

Należy upewnić się, że napięcie sieciowe odpowiada napięciu określonemu na tabliczce znamionowej urządzenia. Urządzenie zaprojektowane dla napięcia 230V może być podłączane do sieci o napięciu 220/240V.

Włącznik

- Aby włączyć urządzenie, należy nacisnąć i przytrzymać włącznik (1).
- Po zwolnieniu włącznika urządzenie zostanie zatrzymane.

7. ELEKTRONICZNA KONTROLA PRACY SILNIKA

7.1 Zmniejszenie prądu rozruchowego

Dzięki systemowi elektronicznej kontroli rozruch odbywa się bez szarpnięcia. W ten sposób nie dochodzi do rozprysku płynnych składników mieszanej substancji z chwilą uruchomienia urządzenia.

Ze względu na zmniejszony prąd rozruchowy nie ma konieczności stosowania bezpieczników przekraczających 16 A.

7.2 Zmniejszenie prędkości przy pracy bez obciążenia

System elektronicznej kontroli zmniejsza prędkość podczas pracy bez obciążenia, ograniczając hałas oraz zużycie silnika i przekładni.

7.3 Preselekcja prędkości

Preselekcja prędkości odbywa się za pomocą pokrętki (2): wymagana prędkość zależy od rodzaju mieszanej substancji. Zaleca się wcześniejsze wykonanie próby.

7.4 Elektroniczna stabilizacja

Dzięki systemowi elektronicznej stabilizacji utrzymywana jest stała prędkość obrotów zarówno podczas pracy z obciążeniem, jak i bez.

7.5 Elektroniczna ochrona przed przeciążeniem

Elektroniczna ochrona przed przeciążeniem zapobiega uszkodzeniu silnika w przypadku jego nadmiernego obciążenia. W takiej sytuacji silnik zostaje zatrzymany, a jego ponowne uruchomienie następuje dopiero po zmniejszeniu obciążenia.

7.6 Ochrona przed przegrzaniem

W przypadku przedłużającego się wysokiego obciążenia silnika elektroniczny system ochrony przed przegrzaniem zatrzyma jego pracę, z chwilą gdy temperatura osiągnie wartość krytyczną.

Po upływie 3–5 min. schłodzony silnik jest gotowy do dalszej pracy przy pełnym obciążeniu.

Jeżeli pracujące urządzenie jest ciepłe, system ochrony przed przegrzaniem zadziała wcześniej.

8. SERWIS I KONSERWACJA

8.1 Konserwacja



Przed przystąpieniem do konserwacji silnika, sprawdź czy wtyczka jest odłączona od sieci.

Urządzenia zaprojektowano tak, aby działały bezproblemowo przez długi czas i wymagały konserwacji jedynie w niewielkim zakresie. Stałe poprawne działanie urządzenia zależy od jego właściwej konserwacji i regularnego czyszczenia.

- Co pewien czas należy przeczyścić otwory wentylacyjne obudowy silnika.
- Urządzenie wyłączy się samoczynnie, jeżeli dojdzie do zużycia szczotek węglowych. W celu przeprowadzenia prac konserwacyjnych urządzenie musi zostać przekazane do serwisu.
- Po 100 darbo valandų: patikrinkite anglinius šepetėlius.

- Po 200 darbo valandų: pakeiskite reduktorių aus tepalą.



Następnieju celu spraudzenia stanu izolacji ochronnej naleŹy przeprowadzić specjalistyczne testy. Z tego względu powyŹsze prace konserwacyjne muszą być wykonywane wyłåcznie przez wykwalifikowany serwis techniczny.

8.2 Czyszczenie

Czyść obudowę urzådzienia regularnie przy uŹyciu miękkiej tkaniny, najlepiej po kaŹdym uŹyciu. Utrzymuj szczeliny wentylacyjne wolne od kurzu i brudu. W przypadku wyjątkowo uciåŹliwych zabrudzeń uŹyj miękkiej szmatki zwilŹonej wodą z mydłem. Pod Źadnym pozorem nie uŹywaj rozpuszczalników, takich jak benzyna, alkohol, woda z amoniakiem itp., gdyŹ takie substancje mogå uszkodzić elementy plastikowe.

8.3 Awarie

W przypadku wystąpienia awarii (n.p. zuŹycie części) naleŹy skontaktować się z punktem serwisowym – adresy punktów serwisowych znajdujå się na karcie gwarancyjnej. Na końcu niniejszej instrukcji zamieszczony został schemat części zamiennych, które mogå być zamawiane.

8.4 Ochrona Źrodowiska

Aby zapobiec uszkodzeniom w czasie transportu, urzådzienie dostarczane jest w sztywnym opakowaniu skłådającym się głównie z materialów nadających się do ponownego przetworzenia. Prosimy o skorzystanie z moŹliwości ponownego przetworzenia opakowania.

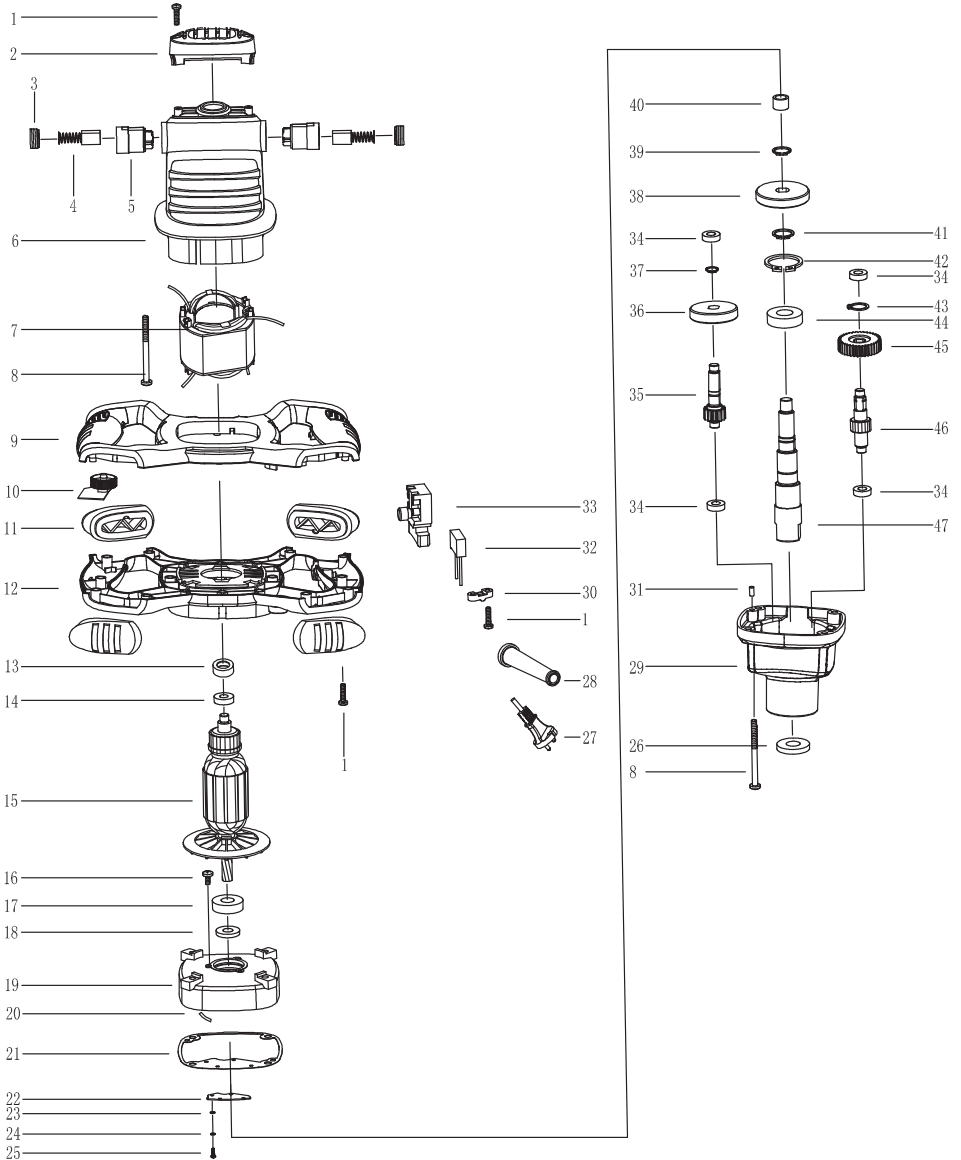


Uszkodzone oraz /lub wybrakowane urzådzienie elektryczne lub elektroniczne musi być utylizowane z odpowiedni sposob.

8.5 Gwarancja

Proszę zapoznać się z warunkami umowy gwarancyjnej zamieszczonymi na załåczonej karcie gwarancyjnej.

BCM-1350 DIAGRAM





BCM-1350 PART LIST

No.	Description	Specification	Qty	No.	Description	Specification	Qty
1	Screw	ST3.9×13	18	25	Screw	M3×10	4
2	Rear cover		1	26	Oil cover	21×26×5	1
3	Carbon brush cover		2	27	Cord		1
4	Brush		2	28	Sheath		1
5	Brush holder		2	29	Gear box		1
6	Housing		1	30	Press board		1
7	Stator		1	31	Pin	4h 8×8	1
8	Screw	ST4.8×55	6	32	Capacitor		1
9	Upper handle		1	33	Switch		1
10	Speed control		1	34	Bearing	628/8	1
11	Runner corner		4	35	Third initiative gear		1
12	Down handle		1	36	Third initiative Spindle		1
13	Bearing holder		1	37	Second driven gear		1
14	Bearing	608	1	38	Big gear		1
15	Rotor		1	39	Circlip	15	1
16	Screw	M4×16	3	40	Bearing	HK1010	1
17	Bearing	6001	1	41	Circlip	17	1
18	Wool ring		1	42	Circlip	35	1
19	Middle cover		1	43	Circlip	10	1
20	Corduray		1	44	Bearing	6003	1
21	Oil washer		1	45	First driven gear		1
22	Oil port cover		1	46	Second driven gear		1
23	Flat washer	3	4	47	Spindle		1
24	Spring washer	3	4				

EG-Konformitätsbescheinigung
EF-forsikring om overensstemmelse
EG-nõuetele vastavuse kinnitus
Declaración de conformidad de la CE
EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus
Déclaration de correspondance à la CE

Fax.nr des Herstellers / Producentens navn, adresse, tlf.nr./faxnr / Tootja nimi, aadress, telefon/ faksi number / Nombre, dirección, teléfono/fax del fabricante / Valmistajan nimi, osoite, puh./fax-nro. / Dénomination du producteur, adresse, téléphone/fax
Yongkang Zhengyi Tools Co., Ltd. No. 26, Xialixi Industry Zone, 321300 Yongkang, Zhejiang, P.R. China

Beschreibung der Produkte: Zeichen, Typenbezeichnung, Serien nr etc. / Beskrivelse af produkter: mærke, typebetegnelse, serienr. osv. / Toote kirjeldus: Tunnusmärk, tüübitähistus, seerianumber, jne. / Descripción dl producto: marca, tipo, No de serie, etc. / Tuotteiden kuvaus: Merkki, tyyppimerkintä, sarjanro jne. / Description du produit: marque, désignation du typ, Nr. de série, etc.
19694-1702 Paint-/cement mixer BCM-1350

Die Herstellung erfolgt gemäß folgender EG-Richtlinie: / Produktionen har fundet sted i overensstemmelse med følgende EF-direktiv: / Tootmine on kooskõlas järgneva EG direktiiviga: / Fabricación en conformidad con las siguientes directivas de la CE: / Valmistuksessa on noudatettu seuraavaa EU-direktiiviä / Production est exécutée en conformité avec les directives de la CE suivantes:
2006/42/EC, 2006/95/EC, 2004/108/EC

Die Herstellung erfolgt gemäß folgende harmonisierten Standards / Produktionen har fundet sted overensstemmelse med følgende harmoniserende standarder: / Tootmisel on järgitud järnevaid harmoniseerivaid standardeid: / El firmante declara que el producto mencionado es en conformidad con las normas de seguridad. Valmistuksessa on noudatettu seuraavia harmonisoituja standardeja: / Le signataire certifie que le produit indiqué correspond aux exigences de sécurité nommées.
EN 60745-1:2009, EN 60745-2-1:2010, EN 55014-1:2006+A1:2009, EN 55014-2:997+A1:2001+A2:2008, EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009, EN 61000-3-3:2008, EN 61000-3-11:2000

Obligatorisher/freiwilliger Test wurde bei dem nachstehenden angemeldeten Organ/unternehmengemacht: / Obligatorisk/frivillig afprøvning har fundet sted hos nedenstående autoriseret organ/virksomhed: / Kohustuslik/vabatahtlik testimine on tehtud järgnevalt mainitud organi/ettevõtte poolt: / Testes obligatorios / facultativos hechos en la siguiente institución / empresa registrada: Pakollinen/vapaehtoisen testaus on suoritettu seuraavan ilmoitetun laitoksen toimesta: / A A l'instance enregistrée/à l'entreprise le test obligatoire/volontaire est fait:
TÜV SUD Product Service GmbH

Verantwortliche für technische Unterlagen; Name und Anschrift: / Ansvarlig for teknisk dokumentation: / Tehnilise dokumentatsiooni eest vastutaja nimi ja aadress: / Responsable documentation técnica, nombre y dirección: / Teknisest dokumentaatiosta vastaa, nimi ja osoite: / Responsable documentation technique, nom et adresse:
STEFAN LIND, LUNA VERKTYG & MASKIN AB, SE-441 80 ALINGSÅS, SWEDEN

Der unterzeichnete versichert, dass die angegebenen Produkte den angegebenen Sicherheitsanforderungen entsprechen. / Undertegnede forsikrer, at de anførte produkter opfylder de specificerede sikkerhedskrav. / Allakirjutanud kinnitavad, et mainitud tooted täidavad neiel ettenähtud turvalisuse nõudeid / Fabricação em conformidade com os seguintes padrões harmonizados / Allekirjoit-tanut vakuuttaa, että mainitut tuotteet täyttävät asetetut turvallisuusvaatimukset. / Production est exécutée en conformité avec les standards harmonisés suivants

Dato / Kuupäev / Fecha / Päivämäärä / Date
2013-05-10

Unterschrift / Underskrift / Allkiri / Firma / Allekirjoitus / Signature



XU JIN

Namensverdeutlichung / Navn i klartext / Nime selgitus / Transcripción de la firma / Nimen selvennys / Déchiffrement de la signature /

Stellung / Stilling / Ametikoht / Cargo / Toimiasema / Poste occupé

PRODUCT MANAGER



EC-Declaration of conformity
Δήλωση συμμόρφωσης με την E.E
Dichiarazione di conformità CE
EK atitikimo deklaracija
EK atbilstības deklarācija
EG-verklaring van overeenstemming

Manufacturers namn, adress, tel/fax.no / Όνομα,διεύθυνση,τηλ./φαξ του κατασκευαστή / Nome, indirizzo, telefono/fax della Ditta produttrice. / Gamintojo pavadinimas, adresas, telefonas/faksas / Ražotāja nosaukums, adrese, tālrunis/fakss / Naam, adres, tel./fax van fabrikant
Yongkang Zhengyi Tools Co., Ltd. No. 26, Xialixi Industry Zone, 321300 Yongkang, Zhejiang, P.R. China

Description of products: Mark, type designation, serial no. etc. / Περιγραφή του προϊόντος:μάρκα, τύπος, Νο σειράς, κ.λπ / Descrizione prodotto: marchio, tipo, No. matricola, etc. / Produkto aprašymas: markė, tipo ženklas, serijos Nr. ir t.t. / Produkta apraksts: marka, tipa apzīmējums, sērijas Nr. utt. / Beschrijving van producten: merk, typeaanduiding, serienr. enz.
19694-1702 Paint-/cement mixer BCM-1350

Manufacturing is done in accordance with the following EC-directive: / Κατασκευή σύμφωνα με τους κανονισμούς της E.E: / Il prodotto conforme con le seguente Direttive EC: / Pagaminta pagal sekancias EK direktyvas: / Izgatavošana veikta saskaņā ar sekojošām EK direktīvām: / Geproduceerd overeenkomstig de volgende EG-richtlijnen
2006/42/EC, 2006/95/EC, 2004/108/EC

Manufacturing is done in accordance with the following harmonized standards: / Ο υπογράφων δηλώνει ότι το αναφερθέν προϊόν είναι σύμφωνα με τους κανόνες ασφαλείας. / Io, sottoscritto certifico che il prodotto conforme con i dichiarati prescrizioni di sicurezza. / Pagaminta pagal sekancius harmonizuotus standartus: / Izgatavošana veikta saskaņā ar sekojošiem harmonizētajiem standartiem: / Ondergetekende verklaart dat de vermelde producten aan de aangegeven veiligheidsseisen voldoen
EN 60745-1:2009, EN 60745-2-1:2010, EN 55014-1:2006+A1:2009, EN 55014-2:997+A1:2001+A2:2008, EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009, EN 61000-3-3:2008, EN 61000-3-11:2000

Compulsory/voluntary test is done by the below mentioned notified body/company: / Η υποχρεωτική/εθελοντική εξέταση διεξάγεται στα εγγεγραμμένα ιδρύματα ή επιχειρήσεις: / La prova obbligatoria/ volontaria del prodotto è stata effettuata presso l'ente/ditta registrata: / Sekančioje įregistruotoje institucijoje/įmonėje atliktas privalomas/savanoriškas testas: / Sekojošajā reģistrētajā institūcijā/uzņēmumā veikts obligātais/brīvprātīgais tests: / Een verplichte/vrijwillige test bij onderstaande instantie/onderstaand bedrijf.
TÜV SUD Product Service GmbH

Responsible for technical documentations, name and address: / Υπεύθυνος για την τεχνική τεκμηρίωση - Όνομα, επώνυμο και διεύθυνση: / Responsabile documentazione tecnica, nome e indirizzo: / Atsakingas už techninę dokumentaciją asmuo, pavardė ir adresas: / Atbildīgais par tehnisko dokumentāciju; vārds, uzvārds un adrese: / Verantwoordelijk voor technische documentatie, naam en adres:
STEFAN LIND, LUNA VERKTYG & MASKIN AB, SE-441 80 ALINGSÅS, SWEDEN

Undersigned assures that the stated products comply with the stated safety requirements. / Κατασκευή σύμφωνα με τα τυποποιημένα πρότυπα: / Il prodotto conforme con i seguenti Standard unificati / Pasirašytojas patvirtina, kad nurodytas produktas atitinka šiuos saugumo reikalavimus. / Parakstītājs apliecina, ka norādītais produkts atbilst minētajām drošības prasībām. / Geproduceerd overeenkomstig de volgende geharmoniseerde normen

Date / Ημερομηνία / Data / Datum
2013-05-10

Signature / Υπογραφή / Firma / Parašas /
Paraksts / Handtekening


.....
XU JIN

Clarific. of signature / Αντιγραφή της υπογραφής
/ Lettura della firma / Parašo atšifravimas / Paraksta atšifrējums / Naam

Position / Ιδιότητα / Functie Mansione /
Užimamos pareigos / Įņemamais amats / Positie

.....
PRODUCT MANAGER

EU-deklarasjon om overensstemmelse
Deklaracja zgodności UE
Declaração de conformidade da CE
Декларация соответствия ЕС
EG-Försäkran om överensstämmelse

Produsentens navn, adresse, tlf/fax.nr. / Nazwa producenta, adres, numer telefonu/fax / Razão social, endereço, telefone/ fax do fabricante /
Название, адрес, телефон/факс производителя / Tillverkarens namn, adress, tel/fax nr
Yongkang Zhengyi Tools Co., Ltd. No. 26, Xialixi Industry Zone, 321300 Yongkang, Zhejiang, P.R. China

Beskrivelse av produkter: Merke, typebetegnelse, serie nr. etc. / Opis produktu: marka, oznaczenie rodzaju, nr seryjny itd. / Descrição do
produto: marca, tipo, No de série, etc. / Описание продукта: марка, обозначение типа, № серии и т.д. / Beskrivning av produkter: Märke,
typbeteckning, serienr etc.
19694-1702 Paint-/cement mixer BCM-1350

Produksjonen har skedd i overensstemmelse med følgende EUDirektiv: / Wykonano zgodnie z następującymi dyrektywami UE / Fabricação em
conformidade com as seguintes diretivas da CE: / Изготовлено в соответствии со следующими директивами / Tillverkning har skett i enlighet
med följande EG-direktiv:
2006/42/EC, 2006/95/EC, 2004/108/EC

Produksjonen har skedd i overensstemmelse med harmoniserende standarder: / Wykonano zgodnie z następującymi harmonizowanymi
standardami: / O assinante declara que o produto mencionado está em conformidade com as normas de segurança. / Изготовлено в соответствии
со следующими гармонизированными стандартами: / Tillverkning har skett i enlighet med följande harmoniserade standarder:
EN 60745-1:2009, EN 60745-2-1:2010, EN 55014-1:2006+A1:2009, EN 55014-2:997+A1:2001+A2:2008,
EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009, EN 61000-3-3:2008, EN 61000-3-11:2000

Obligatorisk/frivillig test er gjort hos nedenforstående oppgitte organ/foretak: / W następującej zarejestrowanej instytucji/przedsiębiorstwie
zostało przeprowadzone obowiązkowe/nieprzymusowe testowanie: / Testes obrigatórios / facultativos hechos en la siguiente institución / empresa
registrada: / В следующем зарегистрированном органе / на предприятии произведен обязательный / добровольный тест: / Obligatorisk/
frivillig test har gjorts hos nedanstående anmält organ/företag:
TÜV SUD Product Service GmbH

Ansvarlig for teknisk dokumentasjon, navn og adresse: / Responsável documentação técnica, nome e endereço: / Osoba odpowiedzialna za
dokumentację techniczną, imię, nazwisko i adres: / Ответственное за техническую документацию лицо, ф, милия и адрес: / Ansvarig för
teknisk dokumentation, namn och adress:
STEFAN LIND, LUNA VERKTYG & MASKIN AB, SE-441 80 ALINGSÅS, SWEDEN

Undertegnede forsikrer at oppgitte produkter oppfyller oppgitte sikkerhetskrav. / Podpisujący poświadczają, że wskazany produkt jest zgodny
z wymienionymi wymogami bezpieczeństwa. / Fabricação em conformidade com os seguintes padrões harmonizados / Подписывающий заверяет,
что указанный продукт соответствует упомянутым требованиям безопасности. / Undertecknad försäkrat att angivna produkter oppfyller
angivna säkerhetskrav.

Dato / Data / Число / Datum
2013-05-10

Signature / Podpis / Assinatura /
Подпись / Underskrift

Position / Zajmowane stanowisko / Cargo /
Занимаемая должность / Befattning



XU JIN

GENERAL MANAGER

Nimen selvennys / Odszyfrowanie podpisu /
Transcrição da assinatura / Расшифровка подписи
/ Namnförtydligande



- Ⓚ Farb- und zementrührer
- Ⓜ Käsiraamatu tõlge
- Ⓛ Maalise-/sementtisekoitin
- Ⓜ Paint-/cement mixer
- ⓁⓉ Aprašymo vertimas
- ⓁⓅ Rokasgramatas tulkojums
- ⓃⓄ Malings-/sementblander
- Ⓟ Mieszalnik do farb/-do cementu
- ⓈⓂ Färg-/cementblandare

Luna VERKTYG & MASKIN AB

Sandbergsvägen 3
SE-441 80 Alingsås
Sweden

+46 (0)322 606 000
luna@luna.se
www.luna.se